

# El género discursivo como variable independiente: “yo” vs. “uno” en entrevistas y discursos presidenciales de Cristina Fernández de Kirchner

*Lucía Zanfardini*

## **Presentación**

En este trabajo nos proponemos abordar la injerencia que tiene el “género discursivo” como variable independiente para analizar las formas en variación “yo” vs. “uno” en el discurso de la presidenta Cristina Fernández de Kirchner. Los géneros discursivos observados serán dos: la “entrevista de personaje”, siguiendo la denominación del género que realiza Halperín (2008) –y el discurso político– específicamente, el de asunción de mando presidencial.

Las formas en variación que estudiamos (“uno”/“yo”) son formas que llamaremos de “autorreferencia” dado que remiten/refieren al hablante en el discurso. Existen otras formas de autorreferencia: formas de tercera persona definidas (“esta”/“una Presidenta”, “la Presidenta de la Nación”), la primera persona plural (“nosotros”), formas de tercera persona plural (“los argentinos”) que también constituyen mi objeto de estudio de tesis doctoral tanto en el discurso de Cristina Fernández de Kirchner como en el

de Hugo Chávez Frías. Asimismo, en mi tesis de maestría, estudio la variación “yo” vs “Evo” en los discursos del presidente boliviano Evo Morales.

El hecho de variación lingüística que observamos puede identificarse con claridad en ejemplos como los siguientes extraídos de las entrevistas:

Bueno, en realidad, el funcionamiento es así: *uno* plantea –y *yo* lo planteé en mi intervención– que el 0,45 por ciento de los acreedores de la Argentina que habían comprado bonos a 40 millones de dólares, hoy pretendían cobrar 1.300 o 1.700 millones de dólares, lo que significaba un rendimiento en dólares del 1.318 por ciento (EHB2013).

Pero creo que fundamentalmente son etapas de la historia, son etapas de la historia en las cuales *uno* es instrumento de la historia, *yo* no siento que pueda manejar la historia, siento que la historia me maneja a mí, de acuerdo a mis convicciones y de acuerdo a lo que *yo* siento que son mis responsabilidades. Y creo que Néstor también sintió lo mismo, él siempre lo dijo que era como un instrumento de la historia (EHB2013).

Y sí, porque realmente *uno*... ya cuando se llega... ya cuando trasponen los límites y entonces vas del absurdo a decir: una escala secreta, qué fueron a hacer. Y resulta que está publicado en el Boletín Oficial y demás, *yo* ya dije...buen... Ya me parece que...Si tenés que salir a aclarar todo todos los días y vivís aclarando, tampoco podés vivir aclarando el absurdo todos los días... Es como si hubiera salido a aclarar *yo* lo de las calzas (EJR 2013).

[El kirchnerismo] Recuperó esa raíz. Obviamente, no puede ser el peronismo de los años 50, primero, porque es otro el

mundo, porque es otro el país, porque ni Kirchner es Perón ni *yo* soy Evita, ni los argentinos son de esa época como... El mundo cambia y *uno* cambia con el mundo (EJR 2013).

Los siguientes ejemplos fueron extraídos de los discursos de asunción de mando:

Y me acuerdo también, ya sentada de este lado y como opositora, y los que se sentaban de este lado se sentaban del otro lado, vino la Ley de Flexibilización Laboral que terminó con el escándalo de los sobornos y de las Banelco y voté de la misma e igual manera que había votado cuando era oficialista. No pasó lo mismo en la Cámara y, finalmente, todo terminó en un gran escándalo y, bueno, y en lo que *yo* creo que fue el principio del fin para un gobierno que tantos argentinos habían votado con tanta ilusión. Por eso siempre digo que lo que es importante es hacer honor a lo que *uno* cree y por lo que a *uno* lo votan (DAM 2011).

Y entonces cuando *uno* muchas veces escucha algunas declaraciones en cuanto a que esto no es posible, comprende muchas veces la desazón que envuelve a los ciudadanos y a las ciudadanas de a pie, como a mí me gusta llamarles. Y en esta tarea de reconstruir institucionalidad, sistema democrático constitucional, creo que también ambos poderes del Estado, el Poder Ejecutivo, el Poder Legislativo y también la Corte Suprema de Justicia, los tres poderes del Estado, hemos finalmente derribado el muro de la impunidad y decretada la anulación de las leyes de Obediencia Debida, Punto Final e Indultos, hemos aportado a la construcción del sistema democrático. *Yo* espero que en estos cuatro años de mi mandato, estos juicios que han demorado más

de treinta años en ser iniciados, puedan ser terminados (DAM 2007).

Ante esta evidencia, surgen las siguientes preguntas que motivan nuestra indagación. ¿Por qué la expresidenta Cristina Fernández de Kirchner elige diferentes formas de referirse a sí misma cuando habla? ¿Qué significado viabiliza cada una de esas formas que las hacen necesarias y preferibles frente a otras? ¿Por qué recurrir a una forma de tercera persona (“uno”) cuando se dispone del pronombre de primera persona del singular (“yo”)? ¿Qué sustancia semántica se reparte entre esas diferentes formas? ¿Qué injerencia tiene el género discursivo como contexto? ¿Cómo afecta este parámetro a la distribución?

La hipótesis que establecemos respecto de la injerencia del género es que en la “entrevista de personaje” hay una mayor frecuencia de uso de “yo” debido a un énfasis (+) en el “autofoco” (ligada a la aparición de temáticas tales como la historia personal, la política con experiencia militante, entre otras) por sobre el menor énfasis (-) en el “autofoco” (ligada a aspectos del discurso que recurren a lo pedagógico, lo profesional, la exaltación de la propia experticia). Por contrapartida, en el discurso político esperamos el favorecimiento de las formas de tercera persona (menor autofocalización) debido a que la protagonista del discurso ya no es la *persona* sino el *rol institucional* que ocupa.

### **Perspectiva teórica y estado de la cuestión**

Desde la perspectiva variacionista en la que nos ubicamos (Diver, 2011b; García, 1995, 2009; Martínez 1995, 2000; Martínez y Mailhes, 2012; Mauder, 2000) nos apoyamos en tres supuestos teóricos de fundamental relevancia: el significado lingüístico, la variación lingüística y el contexto.

### ***El significado lingüístico de las formas en variación de la autorreferencia***

La preocupación por identificar el significado se fundamenta en la consideración de que la lengua es fundamentalmente una herramienta que los seres humanos usamos para comunicarnos y, por lo tanto, su estructura está basada en la comunicación. Por esta razón, consideramos, de acuerdo con Diver (2011a), que los componentes estructurales fundamentales de la lengua son las señales y los significados. La Escuela Lingüística de Columbia (Diver, 2011b; García, 1995; Reid, 1991; Martínez, 1995, 2000, 2006), y su teoría de la variación, nos ofrece el marco teórico y, fundamentalmente, el procedimiento metodológico para abordar este problema. Según dicha perspectiva, los significados son un número relativamente pequeño de unidades comunicativas provistas por una lengua individual (entre las que identificamos, en el español, a “yo”, “uno/a”, las formas de tercera persona definidas o la persona verbal) que son indicadas por señales específicas de esa lengua. Los significados funcionan en buena medida como meras “pistas” de las cuales los mensajes completos son extrapolados y poseen el mayor grado de versatilidad posible. Estas características del significado se encuentran íntimamente relacionadas con lo que Diver denomina como el “factor humano” que, junto como el ya mencionado “factor comunicativo”, determinan estructuralmente al lenguaje. Se considera que estos significados hacen un aporte constante e invariable al contexto. Es ese aporte de las formas el que pretendemos dilucidar en esta investigación.

### ***El problema de la variación lingüística***

La variación lingüística fue redefinida por la Escuela Lingüística de Columbia (García, 1985) ya que concibió a la variación a partir de la noción de “equivalencia referencial” de las distintas varian-

tes, alejándose así de la concepción sociolingüística. Las formas no son en modo alguno “sinónimas” sino que el hablante selecciona, entre dos o más unidades en variación, la más apropiada para cada contexto comunicativo. Cada forma manifiesta un perfilamiento cognitivo diferente de la misma escena. Esta concepción resulta de considerar que la gramática de una lengua está semántica y pragmáticamente motivada, como dijimos, por el factor humano y por su función comunicativa.

### ***Consideraciones en torno al contexto***

Considerar que la lengua es fundamentalmente una herramienta de comunicación es asumir que el contexto delimita las producciones lingüísticas. Es por eso que esta investigación se concibe únicamente en el marco del análisis de la lengua en uso y de la consideración de la frecuencia relativa de las formas en variación. Siguiendo a García (1988) creemos que el contexto no determina, solo delimita, probabilísticamente, los confines de un mensaje más o menos congruente y coincidimos en que debemos apelar a la coherencia (con)textual, suponiendo que en un contexto dado un mensaje determinado es el único posible o, por lo menos, el más probable. Asimismo, es necesario clarificar el controlador independiente del mensaje particular en el contexto que lo define interpretando el aporte significativo invariable de las formas que lo configuran.

### ***Confluencia de perspectivas***

El análisis y la descripción del uso de los pronombres se abordó desde diversas perspectivas lingüísticas como la gramática tradicional, la pragmática y el análisis del discurso (Ridruejo 1981; Bentivoglio, 1987; Silva Corvalán, 1994; Bosque y Demonte, 1999; Bidot Martínez, 2002; RAE, 2010; Guirado, 2011), estudios que

forman parte de nuestro bagaje bibliográfico. Sin embargo, con respecto a la variación específica que estudiamos no se hallaron trabajos preexistentes publicados que se enmarquen en los estudios variacionistas de la Escuela Lingüística de Columbia o desde el enfoque etnopragmático.

La teoría de la variación lingüística en sus últimas versiones (García, 1995; Diver, 2011b; Davis, 2004; Huffman, 2006) ha debatido con la lingüística formal, con la sociolingüística tradicional y últimamente con la lingüística cognitiva (Kirsner, 2003). No obstante, respecto del análisis del discurso, solo contamos con alguna mención (Diver, 2011b; Kabatek, 2008). Los estudios realizados en colaboración entre Narvaja de Arnoux y Martínez (2000, 2001, 2008) donde se aúnan ambas perspectivas constituyen un antecedente en el terreno y nos han motivado para seguir explorando los puntos de contacto y de divergencia entre el variacionismo y el análisis del discurso. Asimismo, el trabajo de Martínez y Mailhes (2012) y el de Álvarez Garriga (2012) acerca de la relación entre discurso y variación lingüística remiten a la misma cuestión teórica.

En los últimos años, hemos abordado el tema de la variación en las formas de autorreferencia en el marco del corpus conformado por discursos políticos de Cristina Fernández de Kirchner y de Hugo Chávez Frías, así como también de otros corpórea como entrevistas realizadas a la ex primera mandataria argentina y los discursos del presidente boliviano Evo Morales que fueron abordados en mi tesis de maestría (Zanfardini 2012, 2014, 2015; Álvarez Garriga y Zanfardini, 2014). Estos trabajos constituyen los antecedentes directos del presente trabajo.

## **Metodología**

La metodología implementada para la recolección y el análisis de los datos es la propuesta por la Escuela Lingüística de Columbia

y el enfoque etnopragmático (García, 1995; Martínez, 1995, 2000, 2009; Martínez y Speranza, 2009; Mauder, 2000). El tipo de análisis que se realiza es cualitativo y cuantitativo. En el análisis cualitativo se procede realizando una indagación ejemplo por ejemplo –ficha por ficha– con el fin de identificar cómo ocurre la constante contribución de los significados, es decir, de las hipótesis en consideración para desentrañar la orientación (Diver, 2011b), proceso cognitivo relacionado con la coherencia entre el aporte significativo de la forma y las características del contexto que la anida. El objetivo es determinar si puede reconocerse una conexión entre el significado básico y el mensaje que se infiere del contexto. En esta etapa del análisis expondremos una relación más estrecha con las categorías del Análisis del Discurso entendido como herramienta interpretativa (Narvja de Arnoux, 2006, 2008, 2012) en la búsqueda de parámetros lingüísticos y extralingüísticos de orden pragmático y discursivo para explicar la selección, así como también en el abordaje de los contextos que no pueden ser explicados a la luz de las variables independientes postuladas (los llamados “contraejemplos”).

En el análisis cuantitativo se busca establecer correlaciones cuantitativas entre el significado asignado a la señal y otras características semánticas del texto. Para esto, se procederá a medir la frecuencia relativa de uso de las formas en los diferentes contextos y a realizar el conteo de los ejemplos en función de los factores/parámetros propuestos.

### **El género discursivo como variable independiente**

Como ya dijimos, los géneros discursivos observados fueron dos: la “entrevista de personaje”, siguiendo la denominación del género que realiza Halperín (2008)– y el discurso político –específicamente, el de asunción de mando presidencial.

El discurso de asunción de mando es el discurso en el que, al tomar posesión de su cargo, el/la presidente/a y vicepresidente/a prestan juramento, en manos del presidente/a del Senado y ante el Congreso reunido en Asamblea. Este juramento es precedido por las palabras del/de la presidente/a que, en general, versan sobre un balance de la situación política actual nacional e internacional y una presentación de las líneas de trabajo que se llevarán adelante durante los cuatro años de mandato. La asunción del mandato presidencial en Argentina es un acto de suma relevancia a nivel político. Se trata de un evento que ocurre una vez cada cuatro años cuya repercusión mediática puede alcanzar al menos a toda la región latinoamericana, incluso a otros países del mundo. Se trata además de un evento al que asisten generalmente personalidades del espectáculo, del deporte, del ámbito académico, referentes políticos y sociales, entre otras personalidades reconocidas del país, así como también presidentes, vicepresidentes o representaciones diplomáticas de diversos países de la región y del mundo.

Por su parte, la entrevista de personaje fue definida por Halperín (2008, p. 23) como "la más pública de las conversaciones privadas." Funciona con las reglas del diálogo privado (proximidad, intercambio, exposición discursiva con interrupciones, un tono marcado por la espontaneidad, presencia de lo personal y atmósfera de intimidad), pero está construida para el ámbito de lo público. El sujeto entrevistado sabe que se expone a la opinión de la gente. La entrevista periodística es un intercambio, nos dice el autor, entre dos personas físicas y unas cuantas instituciones que condicionan subjetivamente la conversación. El entrevistado habla para el periodista, pero también está pensando en su ambiente, en sus colegas, en el modo como juzgarán sus declaraciones la gente que influye en su actividad y en su vida, y el público en general.

## **Corpus para el análisis**

El corpus de esta observación lo constituyen, por un lado, los dos discursos de asunción presidencial de Cristina Fernández de Kirchner (a partir de ahora, CFK): uno emitido en el año 2007 y el otro en 2011. Por otro lado, se abordan las entrevistas periodísticas realizadas por Hernán Brienza y Jorge Rial a la presidenta. Se trata de las dos únicas entrevistas que se realizaron en el marco del ciclo llamado “Desde otro lugar” emitido por la TV Pública y el canal América, cuya edición y armado estuvieron a cargo del área de Comunicación Pública de Presidencia. En el formato elegido, el entrevistador es el invitado para dialogar con la Presidenta.

## **Las formas en variación. Hacia una hipótesis sobre el significado básico de “yo” y “uno”**

Respecto de las formas en variación estudiadas, recurrimos a la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (RAE, 2010) para recuperar cuál es la definición que allí se ofrece de las mismas.

En torno al pronombre personal de primera persona singular en caso nominativo “yo”, nos dice:

Los pronombres personales designan a los participantes en el discurso y que es la forma “yo” la que refiere al hablante. Considera que esta propiedad reduce considerablemente su contenido léxico y lo convierte en una categoría deíctica y que es un elemento definido que designa de modo unívoco a su referente, al igual que los nombres propios y los artículos determinados (RAE, 2010, p. 299).

Por otro lado, respecto del pronombre indefinido de tercera persona “uno”, postula:

El pronombre indefinido uno/una presenta empleos genéricos que aluden en principio a cualquier individuo. Esta for-

ma aparece con predicados que expresan *vivencias, ideas o sentimientos del hablante que se suponen extrapolables a los demás*” (...) Como es lógico, no se obtiene la interpretación genérica en los usos pronominales de uno y una referidos exclusivamente al hablante (RAE, 2010, pp. 290-291).<sup>1</sup>

Esta es la única referencia que se hace en dicha obra en alusión al problema que aquí abordamos (variación intrahablante entre yo y uno).

En la ponencia *Porque yo era uno que preguntaba*: el uso variable de *yo* vs. *uno* en el discurso de Hugo Chávez Frías (Zanfardini, 2015) se proponen los siguientes rasgos que encontramos asociados a las formas en variación:

YO	UNO
Uno en particular (+singular)	Uno en otros (- singular)
<i>vivencias, ideas o sentimientos del hablante cuyo protagonismo pretende reforzar</i> (RAE)	<i>vivencias, ideas o sentimientos del hablante que se suponen extrapolables a los demás</i> (RAE)
+ definido – genérico	– definido +genérico
+ persona – número	– persona + número
-distancia de sí	+distancia de sí
+sujeto –objeto	-sujeto +objeto

La hipótesis en torno al significado de las formas en variación es que la alternancia entre las formas de autorreferencia singular establece un continuum –al que llamaremos “autofoco”– que da cuenta de estrategias distintas de autorreferencialidad del hablan-

---

<sup>1</sup> El destacado es nuestro.

te en el discurso. Consideramos que el continuum del “autofoco” se expresa de la siguiente manera en el paradigma:

+		+/-		-
1° persona “yo”	→	3° persona INDEFINIDA “uno”	→	3° persona DEFINIDA “esta Presidenta”

En un extremo el pronombre de primera persona singular “yo” asignando el mayor valor de autofoco, pasando por el pronombre de tercera persona indefinido “uno” con un valor intermedio y, en el otro extremo, la tercera persona definida con el menor valor de autofoco (casos como el de “esta Presidenta”). Como es sabido, esta hipótesis debe ser (des)confirmada a través de la búsqueda, orientación y medición de parámetros contextuales (lingüísticos y extralingüísticos, gramaticales y discursivos), y es por este motivo que abordamos en el presente trabajo la injerencia del género discursivo.

## Los datos

La indagación ejemplo por ejemplo (de un total de 333) arroja los siguientes resultados en cuanto a la distribución de las formas “yo” y “uno” en el corpus seleccionado en función de la variable independiente estudiada, esto es, la injerencia del género discursivo en el que aparecen.

Tabla 1: Frecuencia relativa de las formas del paradigma de autorreferencia: “yo” vs “uno” según el género discursivo

	Yo	Uno	Total
Entrevista	254/93%	18/7%	272/100%
Discurso político	49/80%	12/20%	61/100%
Total	303	30	333

o.r.: 3,45 X2: 12,79 p<0,001

Los resultados confirman que la variable independiente postulada tiene incidencia a la hora de establecer una conexión entre el significado básico y el mensaje que se infiere del contexto. Efectivamente en las formas que aparecen en las entrevistas de personaje hay una mayor frecuencia de uso de “yo” que en los discursos de asunción de mando. En el discurso político se observa un aumento de la frecuencia relativa de uso de “uno” respecto de la misma variante en las entrevistas (del 7% al 20%).

El nivel de desvío observado en los datos (expresado mediante el *odd ratio*), esto es, el peso del factor independiente que estamos poniendo a prueba, demuestra que el género discursivo influye en la selección de las formas (su resultado es mayor que 1). Asimismo, el cálculo del test estadístico de significación *chi-square* nos asegura que la asociación entre las variables es significativa.

Consideramos que, para continuar el análisis en torno a nuevas variables independientes, es necesario recurrir a parámetros que analicen el contexto más cercano (el llamado *cotexto*) atendiendo a la advertencia que realiza García (1988) cuando plantea que, en la mayoría de los casos, el contexto relevante es, por lo general, pequeño e inmediato: lo que puede entrar en la memoria a corto plazo y determinar la primera inferencia inmediata (contexto como “memoria”).

Asimismo, consideramos que, la formulación misma de la hipótesis pierde de vista el carácter fuertemente presidencialista de las democracias recientes en América Latina, razón que puede explicar la elevada frecuencia de uso del pronombre de primera persona singular “yo” que se observa en el análisis cuantitativo. Este resultado amerita la profundización de este parámetro, de carácter temático, mediante una pesquisa y diferenciación pormenorizada de los temas que se van abordado en cada caso (que son múltiples y diversos en ambos géneros discursivos).

Por último, consideramos que es necesario continuar la presente indagación con un estudio pormenorizado de los llamados “contraejemplos” para comprenderlos y evaluar una nueva variable independiente que nos permita continuar el análisis.

### **Referencias bibliográficas**

- Álvarez Garriga, D. (2012). Estudio sobre la variación perfecto simple y perfecto compuesto en los discursos presidenciales de Evo Morales: marcas del contacto lingüístico. *Etnopragmática. Cuadernos de la ALFAL*, 4, 30-44.
- Álvarez Garriga, D. y Zanfardini, L. (2014). *El legado de Diver y el camino hacia la comprensión del lenguaje en su dinamismo cultural*. Trabajo presentado en V Jornadas Internas del Español como Lengua Segunda y Extranjera, Universidad Nacional de La Plata, La Plata. Recuperado de <http://jornadaselse.fahce.unlp.edu.ar/v-jornadas/actas-2014/alvarezzanfardini.pdf>
- Bentivoglio, P. (1987). *Los sujetos pronominales de primera persona en el habla de Caracas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Bidot Martínez, I. (2001). Manifestaciones gramaticales del valor indefinido en muestras de habla culta de Santiago de Cuba. Desde las tierras de José Martí. *Estudios lingüísticos y literarios*, 42(29).
- Bosque, I. y Demonte, V. (1999) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española, Tomo 1. Sintaxis básica de las clases de palabras*. Madrid: Espasa.
- Davis, J. (2004). The linguistics of William Diver and the linguistics of Ferdinand de Saussure. En G. Hassler y G. Volkmann (Eds.), *History of Linguistics in Texts and Concepts* (Vol. I). Münster: Nodus.

- Diver, W. (2011a) [1975]. The Nature of Linguistic Meaning. En A. Huffmann y J. Davis (Eds.), *Lenguaje: communication and human behavior*. Leiden: Brill.
- Diver, W. (2011b) [1995]. Theory. En A. Huffmann y J. Davis (Eds.), *Lenguaje: communication and human behavior*. Leiden: Brill.
- García, É. (1985). Shifting variation. *Lingua*, 67, 189-224.
- García, É. (1988). Lingüística cartesiana o el método del discurso. *Lenguaje en Contexto*, 1, 5-36.
- García, É. (1995). Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnopragmática. En K. Zimmermann (Ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica* (pp. 51-72). Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- García, É. (2009). *The Motivated Syntax of Arbitrary Signs. Cognitive constraints on Spanish clitic clustering*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Guirado, K. (2011). La alternancia tú~uno impersonal en el habla de Caracas. *Lingüística*, 26, 26-54.
- Halperín, J. (2008). *La entrevista periodística: intimidaciones de la conversación pública*. Buenos Aires: Aguilar.
- Huffman, A. (2006). Diver's theory. En J. Davis, R. Gorup y N. Stern (Eds.), *Advances in functional linguistics. Columbia School beyond its origins*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Kabatek, J. (Ed.). (2008). *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- Kirsner, R. (2003). Linguistics as politics: On the role of alternative approaches within Dutch linguistics. En R. Howell y J. Vanderwal Taylor (Eds.), *History in Dutch studies* (pp. 125-139). Lanham / New York / London: University Press of America.
- Martínez, A. (1995). *Variación lingüística y Etnopragmática: dos*

- camino paralelos*. Trabajo presentado en Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen, Buenos Aires.
- Martínez, A. (2000). *Lenguaje y cultura. Estrategias etnopragmáticas en el uso de los pronombres clíticos lo, la y le en la Argentina en zonas de contacto con lenguas aborígenes* (tesis doctoral). Universidad de Leiden, Leiden.
- Martínez, A. (2006). Lenguas y variedades en contacto: gramaticalización y frecuencia de uso. En *Libro de Actas. Encuentro de lenguas indígenas americanas*. Santa Rosa, Argentina: Universidad de La Pampa.
- Martínez, A. (2009). Metodología de la investigación lingüística: el enfoque etnopragmático. En E. Narvaja de Arnoux (Dir.), *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado* (pp. 259-286). Buenos Aires: Santiago Arcos editor.
- Martínez, A. y Mailhes, V. (2012). *Volver al futuro. Revisitando significados*. Trabajo presentado en 11° conferencia bianual de la Escuela Lingüística de Columbia, Columbia.
- Martínez, A y Speranza, A. (2009). ¿Cómo analizar los fenómenos de contacto lingüístico?: Una propuesta para ver el árbol sin perder de vista el bosque. *Revista Lingüística*, 21(1), 87-107.
- Mauder, E. (2000). Variación lingüística y etnopragmática. Factores socioculturales en la variación ser y estar. *Signo y Seña*, 11, 223-241.
- Narvaja de Arnoux, E. (2006). *Análisis del Discurso. Modos de abordar materiales de archivo*. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Narvaja de Arnoux, E. (2008). *El discurso latinoamericanista de Hugo Chávez*. Buenos Aires: Editorial Biblos.
- Naarvaja de Arnoux, E. (2012). *Unasur y sus discursos. Interacción regional, amenaza externa. Malvinas*. Buenos Aires: Editorial Biblos.

- Narvaja de Arnoux, E. y Martínez, A. (2000). Las huellas del contacto lingüístico. Su importancia para una didáctica de la escritura. En M. C. Rébola y M. C. Stroppa (Comps.), *Temas Actuales en Didáctica de la Lengua* (pp. 175-197). Rosario: Universidad de Rosario.
- Narvaja de Arnoux, E. y Martínez, A. (2001). Del oído al ojo: la variación en la producción escrita. *Estudios de lingüística del español*, 13.
- Narvaja de Arnoux, E. y Martínez, A. (2008). La enseñanza de la escritura: perspectiva discursiva y nivel oracional. *Signo y Seña*, 18, 194-208.
- Real Academia Española. (2010). *Nueva gramática del español*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Reid, W. (1991). *Verb and noun Lumber in english: a functional explanation*. London/New York: Longman.
- Ridruejo, E. (1981). Uno en construcciones genéricas. *Revista de Filología Española*, 61(1/4), 65-83.
- Silva-Corvalán, C. (1994). *Language contact and change: Spanish in Los Angeles*. New York: Oxford University Press.
- Zanfardini, L. (2012). *Significado y contexto: el uso variable de "yo" vs. "esta presidenta" en los discursos de Cristina Fernández de Kirchner*. Trabajo presentado en V Jornadas Internacionales de Investigación en Filología Hispánica, Universidad Nacional de La Plata, La Plata. Recuperado de <http://jornadasfilologiaylinguistica.fahce.unlp.edu.ar/v-jornadas/Zanfardini.pdf>
- Zanfardini, L. (2014). *El estudio de la variación en la auto-referencia en el discurso político latinoamericano. Los casos de Cristina Fernández de Kirchner y Hugo Chávez*. Trabajo presentado en las V Jornadas de Graduados e Investigadores en Formación

de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación,  
Universidad Nacional de La Plata, La Plata.

Zanfardini, L. (2015). *Porque yo era uno que preguntaba: el uso variable de yo vs. uno en el discurso de Hugo Chávez Frías*. Trabajo presentado en el II Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y VII Jornadas Internacionales de Investigación en Filología y lingüística, Universidad Nacional de La Plata, La Plata.

## **Corpus**

### ***EHB2013***

*Desde otro lugar. Entrevista de Hernán Brienza a Cristina Fernández de Kirchner* (1 de 2). Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=v7Z1A7WhZ5Y>

*Desde otro lugar. Entrevista de Hernán Brienza a Cristina Fernández de Kirchner* (2 de 2). Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=HA0Sd9M0hDE>

EJR 2013

*Desde otro lugar. Entrevista de Jorge Rial a Cristina Fernández de Kirchner* (1 de 2). Recuperado de [https://www.youtube.com/watch?v=Ox\\_q-tddupI](https://www.youtube.com/watch?v=Ox_q-tddupI)

*Desde otro lugar. Entrevista de Jorge Rial a Cristina Fernández de Kirchner* (2 de 2). Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=zrC7DoT4zh8>

DAM 2007

Fernández de Kirchner, C. (2007). *Discurso de asunción de mando presidencial*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=GT1knDd-9II>

DAM 2011

El género discursivo como variable independiente: "yo" vs. "uno" en...

Fernández de Kirchner, C. (2011). *Discurso de asunción de mando presidencial 2011*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=yeL8n7ujF10&t=6108s>